

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA / SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Veterinary certificate/ Certifikatë veterinare/Certificado veterinário

Part I : Details of dispatched consignment/ Pjesa I: Detajet e ngarkesës/Parte I: <i>Detalhes relativos à remessa expedida</i>	I.1. Consignor/Dërguesi/Expedidor Name/Emri/Nome Address/Adresa/Endereço Tel./ Tel/Tel				I.2.		I.2.a.	
					I.3. Central competent authority/ Autoriteti kompetent qëndror/Autoridade central competente			
					I.4. Local competent authority/Autoriteti kompetent lokal/Autoridade local competente			
	I.5. Consignee/Marrësi/Destinatário Name/Emri/Nome Address/Adresa/Endereço Postal code/ Kodi postar/Código postal Tel./Tel/Tel				I.6. Person responsible for the consignment/ Personi përgjegjës i dërgesës/Pessoa responsável pela remessa			
	I.7. Country of origin/ Vendi i origjinës/ País de origem ISO code/Kodi ISO/ Código ISO		I.8. Region of origin/Rajoni i origjinës/ Região de origem Code/ Kodi		I.9. Country of destination/Vendi i destinacionit/ País de destino ISO code/Kodi ISO/ Código ISO		I.10 Region of destination/Rajoni i destinacionit/ Região de destino Code/Kodi/ Código	
	I.11. Place of origin/ Vendi i origjinës/Local de origem				I.12. Place of destination/ Vendi i destinacionit/Local de destino			
	I.13. Place of loading/ Vendi i ngarkimit/Local de carregamento				I.14. Date of departure/ Data e nisjes/Data de partida			
	I.15. Means of transport/ Mjetet e transportit/Meios de transporte				I.16. Entry BIP in AL/ PIK në Shqipëri/PIF de entrada na AL			
					I.17. No.(s) of CITES/ Nr. i CITES/Número(s) CITES			
	I.18. Description of commodity/ Përshkrimi i mallit/Descrição da mercadoria						I.19. Commodity code (HS code) 010619/ Kodi i mallit 010619 (Kodi HS)/Código do produto (Código SH)	
						I.20. Quantity/Sasia/Quantidade		
I.21. Temperature of products/ Temperatura e produktit/Temperatura dos produtos						I.22. Total number of packages/ Numri total i pakeve/Número total de embalagens		
I.23. Seal/Container No/ Nr. i vulës/ Konteniervë/Número do selo/contentor						I.24. Type of packaging/ Tipi i paketimit/Tipo de embalagem		
I.25. Commodities certified for/ Mall i certifikuar për/Mercadorias certificadas para Pets/ Kafshë shoqërimi/Animais de companhia ☐								
I.26. For transit to 3rd Country / Për transit në vendet e 3-ta/Trânsito para um país terceiro				I.27. For import or admission into Albania /Për import ose pranim në Shqipëri/Para importação ou admissão na Albânia				

**Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania
from Portugal of dogs, cats or ferrets/**

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

I.28. Identification of the commodities/ Identifikimi i mallit/ Identificación de las mercancías/Identificação das mercadorias

Species (Scientific name)	Sex/ Seksi/	Colour/ Ngjyra/	Breed/ Rraca/	Identification number/ Numri i identifikimit/	Identification system/ Sistemi i identifikimit	Date of birth [dd/mm/yyyy]/
/Specia (Emri shkencor)/ Espécie (designação científica)	Sexo	Cor	Raça	Número de identificação	Sistema de identificação	Data e lindjes [dd/mm/vvvv]/ Data de nascimento [dd/mm/aaaa]

EXEMPLAR/SPECIMEN

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/Circulação sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias	II.a.	II.b.
I, the undersigned official veterinarian⁽¹⁾/veterinarian authorised by the competent authority⁽¹⁾ of Portugal (insert name of territory or third country) certify that: / Unë, veterineri zyrtar i nënshkruar (1) / veterineri i autorizuar nga autoriteti kompetent Portugal (1) i. (shëno emrin e territorit ose të vendit të tretë) vërteton që: / <i>O abaixo assinado, veterinário oficial⁽¹⁾/veterinário autorizado pela autoridade competente⁽¹⁾ de Portugal (inserir nome do território ou país terceiro) certifica que:</i> <u>Purpose/nature of journey attested by the owner:</u> / Qëllimi / natyra e udhëtimit e vërtetuar nga pronari: / <i><u>Objetivo/natureza da viagem comprovado/a pelo dono:</u></i> II.1. the attached declaration⁽²⁾ by the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner, supported by evidence⁽³⁾, states that the animals described in Box I.28 will accompany the owner or the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner within not more than five days of his movement and are not subject to a movement that aims at their sale or a transfer of ownership, and during the non-commercial movement will remain under the responsibility of/ deklarata e bashkangjitur (2) nga pronari ose personi fizik i cili ka autorizim me shkrim nga pronari për të kryer lëvizjen jotregtare të kafshëve në emër të pronarit, mbështetur nga prova (3), thotë se kafshët e përshkruara në Kutinë I.28 do të shoqërojë pronarin ose personin fizik i cili ka autorizim me shkrim nga pronari për të kryer lëvizjen jotregtare të kafshëve në emër të pronarit brenda jo më shumë se pesë ditëve nga lëvizja e tij dhe nuk janë subjekt i për një lëvizje që synon shitjen e tyre ose transferimin e pronësisë, dhe gjatë lëvizjes jo-komerciale do të mbetet nën përgjegjësinë e/ <i>a declaração anexada(2) pelo dono ou pela pessoa singular que é autorizada por escrito pelo dono a efetuar, em nome deste, a circulação sem caráter comercial dos animais, corroborada por elementos de prova(3), declara que os animais descritos na casa I.28 acompanharão o dono ou a pessoa singular que é autorizada por escrito pelo dono a efetuar, em nome deste, a circulação sem caráter comercial dos animais num prazo não superior a cinco dias da sua circulação e que esta circulação não visa a sua venda ou uma transferência de propriedade e que, durante a circulação sem caráter comercial, continuarão a estar sob a responsabilidade</i> ⁽¹⁾either/quer [the owner;] / [pronarit] / [do dono;] ⁽¹⁾or/quer [the natural person who has authorisation in writing from the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;] / [personi fizik i cili ka autorizim me shkrim nga pronari për të kryer lëvizjen jotregtare të kafshëve, në emër të pronarit] / [da pessoa singular que é autorizada por escrito pelo dono a efetuar, em nome deste, a circulação sem caráter comercial dos animais;] ⁽¹⁾or/quer [the natural person designated by a carrier contracted by the owner to carry out the non-commercial movement of the animals on behalf of the owner;] / [personi fizik i caktuar nga një transportues i kontraktuar nga pronari për të kryer lëvizjen jotregtare të kafshëve në emër të pronarit] / [da pessoa singular designada pela empresa transportadora contratada pelo dono para efetuar, em nome deste, a circulação sem caráter comercial dos animais;] ⁽¹⁾either/quer [II.2. the animals described in Box I.28 are moved in a number of five or less;] / [kafshët e përshkruara në Kutinë I.28 janë në një numër prej pesë ose më pak] / [Os animais descritos na casa I.28 circulam em número igual ou inferior a cinco;] ⁽¹⁾or/quer [II.2. the animals described in Box I.28 are moved in a number of more than five, are more than six months old and are going to participate in competitions, exhibitions or sporting events or in training for those events, and the owner or the natural person referred to in point II.1 has provided evidence⁽³⁾ that the animals are registered/kafshët e përshkruara në Kutinë I.28 janë zhvendosur në një numër prej më shumë se pesë, janë më shumë se gjashtë muajsh dhe do të marrin pjesë në gara, ekspozita ose ngjarje		

Part II: Certification/ Pjesa II: Certifikimi/ Parte II: Certificação

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për
lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/Circulação
sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias	II.a.	II.b.
sportive ose në trajnime për ato ngjarje, dhe pronari ose personi fizik referuar në pikën II.1 ka siguruar prova (3) që kafshët janë regjistruar/Os animais descritos na casa I.28 circular em número superior a cinco, têm mais de seis meses de idade e vão participar em concursos, exposições ou manifestações desportivas ou em treinos para esses eventos, e o dono ou a pessoa singular referida no ponto II.1 forneceu elementos de prova(3) de que os animais estão registados;] ⁽¹⁾either/quer [to attend such event;]/ [për të marrë pjesë në një event të tillë]/[para participar nesses eventos;] ⁽¹⁾or/quer [with an association organising such events;]/ [with an association organising such events]/ [numa associação que organiza esses eventos;] Attestation of rabies vaccination and rabies antibody titration test:/ Vërtetimi i vaksinimit të tërbimit dhe testit të titrimit të antitrapave të tërbimit:/Atestado de vacinação antirrábica e de realização de teste de titulação de anticorpos da raiva: ⁽¹⁾either/quer [II.3. the animals described in Box I.28 are less than 12 weeks old and have not received an anti-rabies vaccination, or are between 12 and 16 weeks old and have received an anti-rabies vaccination against rabies carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013⁽⁴⁾, and/ kafshët e përshkruara në Kutinë I.28 janë më pak se 12 javëshe dhe nuk kanë marrë një vaksinë kundër tërbimit, ose janë midis 12 dhe 16 javësh dhe kanë marrë një vaksinim kundër tërbimit, por të paktën 21 ditë nuk kanë kaluar që nga përfundimi i vaksinimit primar kundër tërbimit të kryer në përputhje me kërkesat e vlefshmërisë të përcaktuara në Shtojcën III të Rregullores (BE) Nr. 576/2013 (4), dhe/Os animais descritos na casa I.28 têm menos de 12 semanas de idade e não receberam vacinação antirrábica, ou têm entre 12 e 16 semanas de idade e receberam vacinação antirrábica, mas ainda não decorreram 21 dias, pelo menos, desde a conclusão da vacinação primária contra a raiva realizada em conformidade com os requisitos de validade estabelecidos no anexo III do Regulamento (UE) n.º 576/2013 (4), e;] II.3.1 the territory or third country of provenance of the animals indicated in Box I.1 is listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and Albania of destination indicated in Box I.5 has informed the public that it authorises the movement of such animals into its territory, and they are accompanied by/ territori ose vendi i tretë i origjinës së kafshëve të treguara në Kutinë I.1 është renditur në Shtojcën II të Rregullores Zbatuese (BE) Nr 577/2013 dhe Shqipëria vendi i destinacionit i treguar në Kutinë I.5 ka informuar publikun se autorizon lëvizja e kafshëve të tilla në territorin e tij, dhe ato shoqërohen nga/o território ou país terceiro de proveniência dos animais indicados na casa I.1 figura na lista constante do anexo II do Regulamento de Execução (UE) n.º 577/2013 e a Albânia de destino indicada na casa I.5 informou o público de que autoriza a circulação desses animais no seu território, os quais são acompanhados ⁽¹⁾either/quer [II.3.2 the attached declaration⁽⁵⁾ of the owner or the natural person referred to in point II.1 stating that from birth until the time of the non-commercial movement the animals have had no contact with wild animals of species susceptible to rabies;]/ [deklarata e bashkangjitur (5) e pronarit ose personit fizik të përmendur në pikën II.1 që thotë që nga lindja deri në kohën e lëvizjes jo komerciale kafshët nuk kanë pasur asnjë kontakt me kafshë të egra të specieve të prekshme ndaj tërbimit;]/[o território ou país terceiro de proveniência dos animais indicados na casa I.1 figura na lista constante do anexo II do Regulamento de Execução (UE) n.º 577/2013 e o Estado-Membro de destino indicado na casa I.5 informou o público de que autoriza a circulação desses animais no seu território, os quais são acompanhados;]		

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për
lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/Circulação
sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias	II.a.	II.b.
⁽¹⁾or/quer ⁽¹⁾or/and/quer/e ⁽¹⁾either/quer ⁽¹⁾or/quer	[II.3.2 their mother, on whom they still depend, and it can be established that the mother received before their birth an anti-rabies vaccination which complied with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013;]]/ [nëna e tyre, nga e cila ata ende varen dhe mund të përcaktohet se nëna ka marrë para lindjes së tyre një vaksinim kundër tërbimit i cili ishte në përputhje me kërkesat e vlefshmërisë të përcaktuara në Aneksin III të Rregullores (BE) Nr 576/2013]/[pela mãe, de quem ainda dependem, e confirma-se que esta recebeu, antes do nascimento das crias, uma vacina antirrábica que cumpria os requisitos de validade estabelecidos no anexo III do Regulamento (UE) n.º 576/2013;] [II.3. the animals described in Box I.28 were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination⁽⁴⁾ carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination⁽⁶⁾; and/ kafshët e përshkruara në Kutinë I.28 janë të paktën 12 javëshe në kohën e vaksinimit kundër tërbimit dhe të paktën kanë kaluar 21 ditë që nga përfundimi i vaksinimit primar kundër tërbimit (4) i kryer në përputhje me kërkesat e vlefshmërisë të përcaktuara të paraqitura në Shtojcën III të Rregullores (BE) Nr. 576/2013 dhe çdo rivaksinim pasues është kryer brenda periudhës së vlefshmërisë së vaksinimit paraardhës (6); dhe/os animais descritos na casa I.28 tinham, pelo menos, 12 semanas de idade no momento da vacinação contra a raiva, e decorreram, pelo menos, 21 dias desde a conclusão da vacinação antirrábica primária(4) realizada em conformidade com os requisitos de validade estabelecidos no anexo III do Regulamento (UE) n.º 576/2013, e qualquer revacinação subsequente foi realizada dentro do prazo de validade da vacinação anterior (6); e] [II.3.1 the animals described in Box I.28 come from a territory or a third country listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013, either directly, through a territory or a third country listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 or through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 in accordance with point (c) of Article 12(1) of Regulation (EU) No 576/2013⁽⁷⁾, and the details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table below;]]/ [kafshët e përshkruara në Kutinë I.28 vijnë nga një territor ose një vend i tretë i renditur në Shtojcën II të Rregullores Zbatuese (BE) Nr 577/2013, ose drejtpërdrejt, përmes një territori ose një vendi të tretë të renditur në Shtojcën II të Rregullores Zbatuese (BE) Nr. 577/2013 ose përmes një territori ose një vendi të tretë përveç atyre të renditur në Aneksin II të Rregullores Zbatuese (BE) Nr. 577/2013 në përputhje me pikën (c) të Nenit 12 (1) të Rregullores (BE) Nr. 576 / 2013 (7), dhe detajet e vaksinimit aktual kundër tërbimit janë dhënë në tabelën më poshtë;]]/[os animais descritos na casa I.28 são provenientes de um território ou país terceiro enumerado no anexo II do Regulamento de Execução (UE) n.º 577/2013, quer diretamente, através de um território ou país terceiro enumerado no anexo II do Regulamento (UE) n.º 577/2013, quer através de um território ou país terceiro que não os enumerados no anexo II do Regulamento de Execução (UE) n.º 577/2013, em conformidade com o artigo 12.º, n.º 1, alínea c), do Regulamento (UE) n.º 576/2013(7), estando os pormenores da atual vacinação antirrábica indicados no quadro infra;] [II.3.1 the animals described in Box I.28 come from, or are scheduled to transit through, a territory or third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and a rabies antibody titration test⁽⁸⁾, carried out on	

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për
lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/Circulação
sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias	II.a.	II.b.
	a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority on the date indicated in the table below not less than 30 days after the preceding vaccination and at least three months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0.5 IU/ml⁽⁹⁾ and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination⁽⁶⁾, and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below: / kafshët e përshkruara në Kutinë I.28 vijnë ose planifikohen të tranzitojnë përmes, një territori ose vendi të tretë përveç atyre të renditura në Shtojcën II të Rregullores Zbatuese (BE) Nr. 577/2013 dhe është kryer një provë titrimi të antittrupave të tërbimit (8), të marrë nga një mostër gjaku nga veterineri i autorizuar nga autoriteti kompetent në datën e treguar në tabelën më poshtë jo më pak se 30 ditë pas vaksinimit paraardhës dhe të paktën tre muaj para datës së lëshimit të kësaj certifikate, dhe është provuar një titër antittrupash i barabartë ose më i madh se 0,5 IU / ml (9) dhe çdo rivaksinim pasues është kryer brenda periudhës së vlefshmërisë së vaksinimit paraardhës (6), dhe detajet e vaksinimit aktual kundër tërbimit dhe data e marrjes së mostrës për testim ku përgjigja imune jepet në tabelën më poshtë: / os animais descritos na casa I.28 são provenientes ou prevê-se que transitam através de um território ou país terceiro não enumerado no anexo II do Regulamento (UE) n.º 577/2013 da Comissão, e foi realizado um teste de titulação de anticorpos da raiva(8), a partir de uma amostra de sangue colhida pelo veterinário autorizado pela autoridade competente na data indicada no quadro infra, pelo menos 30 dias após a vacinação anterior e pelo menos três meses antes da data de emissão do presente certificado, e os resultados indicaram um título de anticorpos igual ou superior a 0,5 UI/ml, e qualquer revacinação subsequente foi realizada dentro do prazo de validade da vacinação anterior(6), estando os pormenores da atual vacinação antirrábica e a data de amostragem para testar a resposta imunológica indicados no quadro infra:	

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për
lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/Circulação
sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias		II.a.				II.b.	
Transponder or tattoo/ Mikroçip ose Tatuazh/ Transponder ou tatuagem		Date of vaccination [dd/mm/yyyy]/ Data e vaksinimit [dd / mm / vvvv] / Data de vacinação [dd/mm/aaaa]	Name and manufacturer of vaccine/ Emri dhe prodhuesi i vaksinës/Nome e fabricante da vacina	Batch number/ Batch number/ Número do lote	Validity of vaccination/ Vlefshmëria e vaksinës/Validade da vacinação		Date of the blood sampling [dd/mm/yyyy]/ Data e marrjes së mostrës së gjakut [dd / mm / vvvv] / Data da colheita da amostra de sangue [dd/mm/aaaa]
Alphanumeric code of the animal/ Kodi alfanumerik i kafshës/ Código alfanumérico do animal	Date of implantation and/or reading⁽¹⁰⁾ [dd/mm/yyyy] / Data e implantimit dhe / ose leximit (10) [dd / mm / vvvv] /Data de aplicação e /ou leitura ⁽¹⁰⁾ [dd/mm/aaaa]				From [dd/mm/yyyy]/ Nga [dd / mm / vvvv]/De [dd/mm/aaaa]	to [dd/mm/yyyy]/ më [dd / mm / vit]/até [dd/mm/aaaa]	

Attestation of anti-parasite treatment: / Vërtetimi i trajtimit anti-parazitar: / *Atestado de tratamento antiparasitário:*

⁽¹⁾ [II.4. the dogs described in Box I.28 have been treated against *Echinococcus multilocularis*⁽¹¹⁾. / qentë e përshkruar në Kutinë I.28 janë trajtuar kundër *Echinococcus multilocularis* ⁽¹¹⁾/os cães descritos na casa I.28 foram tratados contra *Echinococcus multilocularis*⁽¹¹⁾

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselaleve / Circulação sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias	II.a.	II.b.
Transponder or tattoo number of the dog/ Mikrocipi ose numri i tatuazhit të qenit/Número do transponder ou da tatuagem do cão	Anti-echinococcus treatment/ Trajtimi Anti-ekinokokut/ <i>Tratamento anti-echinococcus</i>	Administering veterinarian/ Administrimi i veterinerit/ <i>Veterinário que administrou o tratamento</i>
Name and manufacturer of the product/ Emri dhe prodhuesi i produktit /Nome e fabricante do medicamento	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00]/ Data [dd / mm / vvvv] dhe koha e trajtimit [00:00]/Data [dd/mm/aaaa] e hora do tratamento [00:00]	Name in capitals, stamp and signature/ Emri me kapitale, vula dhe nënshkrimi/Nome em maiúsculas, assinatura e carimbo

Notes/Notas

(a) This certificate is meant for dogs (*Canis lupus familiaris*), cats (*Felis silvestris catus*) and ferrets (*Mustela putorius furo*)./ Kjo certifikatë është për qentë (*Canis lupus familiaris*), macet (*Felis silvestris catus*) dhe nuselalet (*Mustela putorius furo*)./O presente certificado destina-se a cães (*Canis lupus familiaris*), gatos (*Felis silvestris catus*) e furões (*Mustela putorius furo*).

(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the documentary and identity checks at the designated travellers' point of entry (available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_en.htm). / Kjo certifikatë është e vlefshme për 10 ditë nga data e lëshimit nga veterineri zyrtar deri në datën e kontrollit të dokumentacionit dhe identitetit në pikën e hyrjes së udhëtarëve të caktuar të vendeve të BE ([në http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_sq.htm](http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/pointsentry_sq.htm))./O presente certificado é válido por 10 dias a contar da data de emissão pelo veterinário oficial até à data dos controlos documentais e de identidade no ponto de entrada designado dos viajantes na Albânia.

In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea. / Në rastin e transportit përmes detit, ajo periudhë prej 10 ditësh zgjatet me një periudhë shtesë që korrespondon me kohëzgjatjen e udhëtimit përmes detit./No caso de transporte marítimo, o prazo de 10 dias é alargado por um período adicional correspondente à duração da viagem por mar.

For the purpose of further movement into Albania this certificate is valid from the date of the documentary and identity checks for a total of four months or until the date of expiry of the validity of the anti-rabies vaccination or until the conditions relating to animals less than 16 weeks old referred to in point II.3 cease to apply, whichever date is earlier. Please note that certain countries have informed that the movement into their territory of animals less than 16 weeks old referred to in point II.3 is not authorised. You may wish to inquire at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm./ Për qëllim të lëvizjes së mëtejshme në Shqipëri , kjo certifikatë është e vlefshme nga data e dokumentacionit dhe kontrollet e identitetit për një total prej katër muajsh ose deri në datën e skadimit të vlefshmërisë së vaksinimit anti-tërbimit ose deri

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/
Circulação sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias	II.a.	II.b.
në kushtet që lidhen për kafshët me më pak se 16 javë të përcaktuara në pikën II.3 , cilado datë që është më e hershme. Ju lutemi vini re se disa vende kanë informuar se lëvizja në territorin e tyre të kafshëve më të vjetra se 16 javë të referuara në pikën II.3 nuk është e autorizuar. Ju mund të të pyesni në http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm. Para efeitos de circulação na Albânia, o presente certificado é válido a partir da data dos controlos documentais e de identidade por um total de quatro meses ou até à data de expiração da validade da vacinação antirrábica ou até que as condições relativas aos animais com menos de 16 semanas de idade referidas no ponto II.3 deixarem de ser aplicáveis, consoante a data que for anterior. Note-se que certos países informaram que a circulação para o seu território de animais com menos de 16 semanas de idade, como referido no ponto II.3, não é autorizada. Para mais informações: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/index_en.htm Part I: Parte I: Box 1.5:/Casa 1.5: Consignee: indicate country of first destination./ Marrësi: tregoni vendin e destinacionit të parë/Consignee: indicate country of first destination. Box 1.28:/Casa 1.28: Identification system: select of the following: transponder or tattoo./ Sistemi i identifikimit: zgjidhni një nga sa vijon: mikrocip ose tatuazh./Sistema de identificação: selecionar entre o seguinte: transponder ou tatuagem Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code./ Numri i identifikimit: tregoni kodin alfanumerik të mikrocipit ose tatuazhit./Número de identificação: indicar o código alfanumérico do transponder ou da tatuagem. Date of birth/breed: as stated by the owner./ Data e lindjes / racës: siç është deklaruar nga pronari./Data de nascimento/Raça: conforme declaração do dono. Part II:/Parte II: (1) Keep as appropriate. / Mbajeni siç është e përshtatshme./Riscar o que não interessa. (2) The declaration referred to in point II.1 shall be attached to the certificate and comply with the model and additional requirements set out in Part 3 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) No 577/2013. / Deklarata e referuar në pikën II.1 do t'i bashkëngjitet certifikatës dhe do të jetë në përputhje me modelin dhe kërkesat shtesë të përcaktuara në Pjesën 3 të Aneksit IV të Rregullores Zbatuese (BE) Nr. 577/2013./A declaração referida no ponto II.1 deve ser anexada ao certificado e respeitar o modelo e os requisitos adicionais estabelecidos no anexo IV, parte 3, do Regulamento de Execução (UE) n.º 577/2013. (3) The evidence referred to in point II.1 (e.g. boarding pass, flight ticket) and in point II.2 (e.g. receipt of entry to the event, proof of membership) shall be surrendered on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b) of the Notes. / Evidencat e referuara në pikën II.1 (p.sh. karta e kalimit kufitar, bileta e fluturimit) dhe në pikën II. 2 (p.sh. marrja e biletës në hyrje, prova e anëtarësimit) do të dorëzohet me kërkesë nga autoritetet kompetente përgjegjëse për kontrollin e referuara në pikën (b) të Shënimeve./As provas referidas no ponto II.1 (por exemplo, cartão de embarque, bilhete de avião) e no ponto II.2 (por exemplo, recibo de entrada no evento, prova da inscrição) devem ser entregues a pedido das autoridades competentes responsáveis para efeitos dos controlos referidos na alínea b) das Notas. (4) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination./ Çdo rivaksinim duhet të konsiderohet një vaksinim primar nëse nuk është kryer brenda periudhës së vlefshmërisë së një vaksinimi të mëparshëm./Qualquer revacinação tem de ser considerada vacinação primária se não tiver sido realizada dentro do período de validade de uma vacinação anterior.		

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/
Circulação sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias	II.a.	II.b.
(5) The declaration referred to in point II.3.2 to be attached to the certificate complies with the format, layout and language requirements laid down in Parts 1 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013./ Deklarata e referuar në pikën II.3.2 që do të bashkëngjitet në certifikatë përputhet me formatin, paraqitjen dhe kërkesat gjuhësore të përcaktuara në Pjesët 1 dhe 3 të Aneksit I të Rregullores Zbatuese (BE) Nr.577/2013./ <i>A declaração referida no ponto II.3.2 a anexar ao certificado respeita os requisitos em matéria de formato, configuração e línguas estabelecidos no anexo I, partes 1 e 3, do Regulamento (UE) n.º 577/2013.</i>	(6) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate. / Një kopje e vërtetuar e detajeve të identifikimit dhe vaksinimit të kafshëve në fjalë duhet t'i bashkëngjitet certifikatës./ <i>Deve ser apensa ao certificado uma cópia autenticada da identificação e dos pormenores relativos à vacinação dos animais em causa.</i>	(7) The third option is subject to the condition that the owner or the natural person referred to in point II.1 provides, on request by the competent authorities responsible for the checks referred to in point (b), a declaration stating that the animals have had no contact with animals of species susceptible of rabies and remain secure within the means of transport or the perimeter of an international airport during the transit through a territory or a third country other than those listed in Annex II to Implementing Regulation (EU) No 577/2013. This declaration shall comply with the format, layout and language requirements set out in Parts 2 and 3 of Annex I to Implementing Regulation (EU) No 577/2013./ Opsioni i tretë i nënshtrohet kushtit që pronari ose personi fizik i referuar në pikën II.1 të sigurojë, me kërkesë të autoriteteve kompetente përgjegjëse për kontrollet e referuara në pikën (b), një deklaratë që thotë se kafshët nuk kanë pasur asnjë kontakt me kafshë të specieve të prekshme ndaj tërbimit dhe që është i sigurt brenda mjeteve të transportit ose perimetrit të një aeroporti ndërkombëtar gjatë tranzitit përmes një territori ose një vendi të tretë përveç atyre të renditura në Shtojcën II të Rregullores Zbatuese (BE) Nr 2013. Kjo deklaratë duhet të jetë në përputhje me formatin, paraqitjen dhe kërkesat gjuhësore të përcaktuara në Pjesët 2 dhe 3 të Aneksit I të Rregullores Zbatuese (BE) Nr. 577/2013./ <i>A terceira opção é sujeita à condição de o dono ou pessoa singular referida no ponto II.1 fornecer, a pedido das autoridades competentes responsáveis para efeitos dos controlos referidos na alínea b), uma declaração de que os animais não estiveram em contacto com animais de espécies sensíveis à raiva e permanecerem seguros no meio de transporte ou dentro do perímetro de um aeroporto internacional durante o trânsito através de um território ou país terceiro não enumerado no anexo II do Regulamento de Execução (UE) n.º 577/2013. Esta declaração deve respeitar os requisitos em matéria de formato, configuração e línguas previstos no anexo I, partes 2 e 3, do Regulamento de Execução (UE) n.º 577/2013.</i>
(8) The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:/ Testi i titrimtit të antitrapave të tërbimit referuar në pikën II.3.1./ <i>O teste de titulação de anticorpos da raiva referido no ponto II.3.1:</i>	- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import;/ duhet të kryhet në një mostër të mbledhur nga një veteriner i autorizuar nga autoriteti kompetent, të paktën 30 ditë pas datës së vaksinimit dhe tre muaj para datës së importit;/ <i>tem de ser realizado numa amostra colhida por um veterinário autorizado pela autoridade competente, pelo menos 30 dias após a data de vacinação e três meses antes da data de importação;</i>	- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0.5 IU/ml;/ duhet të masë një nivel të antitrapave neutralizues ndaj virusit të tërbimit në serum i barabartë ose më i madh se 0,5 IU / ml; <i>tem de medir um nível de anticorpos de neutralização do vírus da raiva no soro igual ou superior a 0,5 UI/ml;</i>
	- must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at	

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/Circulação sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ Informações sanitárias	II.a.	II.b.
http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm); / duhet të kryhet nga një laborator i miratuar në përputhje me Nenin 3 të Vendimit të Këshillit 2000/258 / EC (lista e laboratorëve të miratuar në dispozicion në http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm); /tem de ser realizado por um laboratório aprovado em conformidade com o artigo 3.º da Decisão 2000/258/CE do Conselho (lista de laboratórios aprovados disponível em: http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm) - does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination./ nuk duhet të përtërihet tek një kafshë, e cila pas atij testi me rezultate të kënaqshme, është vaksinuar kundër tërbimit brenda periudhës së vlefshmërisë së një vaksinimi të mëparshëm./ não precisa de ser renovado no caso de animais que, tendo sido submetidos a esse teste com resultados satisfatórios, foram revacinados contra a raiva dentro do período de validade de uma vacinação anterior. A certified copy of the official report from the approved laboratory on the results of the rabies antibody test referred to in point II.3.1 shall be attached to the certificate./ Një kopje e vërtetuar e raportit zyrtar nga laboratori i aprovuar për rezultatet e testit të antitropave të tërbimit të përmendur në pikën II.3.1 i bashkëngjitet certifikatës./ Deve ser apensa ao certificado uma cópia autenticada do relatório oficial do laboratório aprovado com os resultados do teste para detecção de anticorpos da raiva referidos no ponto II.3.1. (9) By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.3.1./ Duke vërtetuar këtë rezultat, veterineri zyrtar konfirmon se ai ka verifikuar, sa më shumë aftësi të tij dhe kur është e nevojshme së bashku me kontaktet me laboratorin e treguar në raport, ka vërtetuar vërtetësinë e raportit laboratorik mbi rezultatet e testit të titrimit të antitropave referuar në pika II.3.1./ Ao certificar este resultado, o veterinário oficial confirma que verificou, na medida das suas possibilidades e, quando necessário, através de contactos com o laboratório indicado no relatório, a autenticidade do relatório laboratorial sobre os resultados do teste de titulação de anticorpos referido no ponto II.3.1. (10) In conjunction with footnote (6), the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder or by a clearly readable tattoo applied before 3 July 2011 must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals./ Në lidhje me shënimin në fund të faqes (6), markimi i kafshëve që identifikohen nga implantimi i një mikrocipi ose nga një tatuazh i lexueshëm qartë i aplikuar para 3 korrikut 2011, duhet të verifikohet para se të bëhet ndonjë hyrje në këtë certifikatë dhe duhet gjithmonë t'i paraprijë çdo vaksinimi, ose aty ku është e zbatueshme, të kryhet testimi në ato kafshë. / Em conjunção com a nota de rodapé (6), a marcação dos animais em causa pela implantação de um transponder ou por uma tatuagem claramente legível aplicada antes de 3 de julho de 2011 deve ser verificada antes de serem inseridos quaisquer dados no presente certificado e deve preceder sempre qualquer vacinação ou, quando aplicável, qualquer teste realizados nos animais. (11) The treatment against Echinococcus multilocularis referred to in point II.4 must: Trajtimi kundër Echinococcus multilocularis përcaktuar në pikën II.4 duhet: O tratamento contra Echinococcus multilocularis referido no ponto II.4 deve: - consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of Echinococcus multilocularis in the host species concerned. / përbëhet nga një produkt medicinal i aprovuar që përmban dozën e duhur të Praziquantel ose substancave farmakologjike aktive, të cilat vetëm ose në kombinim, janë		

Animal health certificate for the non-commercial movement into Republic of Albania from Portugal of dogs, cats or ferrets/

Certifikate shëndetësore për lëvizjen jo komerciale të qenëve, maceve ose nuselaleve
nga Portugalia për në Republikën e Shqipërisë /

*Certificado sanitário para a circulação sem caráter comercial de cães, gatos ou
furões de Portugal para a Albânia*

COUNTRY ALBANIA/ SHTETI SHQIPËRI/PAÍS ALBÂNIA

Non-commercial movement into Republic of Albania from a territory or third country of dogs, cats or ferrets / Për lëvizjen jo komerciale në Republikën e Shqipërisë nga një territor ose vend i tretë i qenëve, maceve ose nuselale/*Circulação sem caráter comercial para a República da Albânia de cães, gatos ou furões a partir de um território ou país terceiro*

II. Health information/ Informacioni Shëndetësor/ <i>Informações sanitárias</i>	II.a.	II.b.
(12)	provuat të zvogëlojnë barrën e formave të pjekura dhe të papjekura të <i>Echinococcus multilocularis</i> në zorrë, në speciet pritëse në fjalë./consistir num medicamento autorizado que contenha uma dose adequada de praziquantel ou de substâncias farmacologicamente ativas que, estremes ou combinadas, reduzam comprovadamente a carga das formas intestinais adultas e imaturas do parasita <i>Echinococcus multilocularis</i> na espécie hospedeira em questão. The table referred to in point II.4 must be used to document the details of treatments if administered after the date the certificate was signed for the purpose of further movement into Albania described in point (b) of the Notes and in conjunction with footnote (11)./ Tabela e referuar në pikën II.4 duhet të përdoret për të dokumentuar detajet e trajtimeve nëse administrohet pas datës së nënshkrimit të certifikatës me qëllim të lëvizjes së mëtejshme në Shqipëri të përshkruara në pikën (b) në lidhje me pikën (11) . Shënimeve/O quadro referido no ponto II.4 tem de ser utilizado para documentar os pormenores dos tratamentos, se administrados após a data em que o certificado foi assinado para efeitos de circulação para a Albânia, tal como descrito na alínea b) das Notas e em conjugação com a nota de rodapé (11).	

A cães, gatos e furões com origem em Portugal, não é exigido o teste de titulação de anticorpos da raiva.

Estes animais têm de ser acompanhados do Passaporte de Animal de Companhia da União Europeia.